



FEDERATION FRANÇAISE DE PARACHUTISME

62 rue de Fécamp - 75012 PARIS

Tél: 01.53.46.68.68 - Fax: 01.53.46.68.70

e-mail : ffp@ffp.asso.fr

Web: www.ffp.asso.fr

**COMMISSION TECHNIQUE ET
PEDAGOGIQUE
CIRCULAIRE DE SECURITE N° 158**

Réf.: JMS/08/1210

Date: Le 6 Juin 2008

Emetteur: FFP

Objet: Application de la CN F-2008-006 R1

Matériels concernés: CYPRES 2 fabriqués entre Août et Décembre 2006

Texte: ANNULE ET REMPLACE LA CS N° 155

POUR AFFICHAGE



FEDERATION FRANÇAISE DE PARACHUTISME

62 rue de Fécamp - 75012 PARIS

Tél: 01.53.46.68.68 - Fax: 01.53.46.68.70

e-mail : ffp@ffp.asso.fr

Web: www.ffp.asso.fr

Annexe 1

GROUPEMENT POUR LA SECURITE



AVIATION

CIVILE

DEPARTEMENT NAVIGABILITE CERTIFICATION

72/78 Grande Rue - 92314 SEVRES CEDEX

TELEFAX URGENT

Emetteur (From): Fax: (+33) (0)1 46 90 48 48

N°: 29/08/GSAC/NA

Page : Nb of pages: 1 + 2

Date : 2 juin 2008

Destinataire(s) (To): Pour les personnes concernées (To whom it may concerned)

Objet : Avis d'émission de la CN urgente de la DGAC de référence F-2008-006 R1
(DGAC Emergency CN F-2008-006 R1 issuing notice).

Airtec – Déclencheurs CYPRES 2
Equipements/Aménagement - Voilures de secours – Sacs harnais – Déclencheurs
CYPRES2 – Inspection/Remplacement

Airtec – CYPRES 2 automatic activation device (AAD)
Equipment/Furnishings - Reserve parachute – Harness Containers – AIRTEC AADs –
Inspection/Replacement

Le présent fax signale l'émission de la Consigne de Navigabilité DGAC citée en objet ci-jointe.

This fax reports the issuing of the subject DGAC AD and which is enclosed.



FEDERATION FRANÇAISE DE PARACHUTISME

62 rue de Fécamp - 75012 PARIS

Tél: 01.53.46.68.68 - Fax: 01.53.46.68.70

e-mail : ffp@ffp.asso.fr

Web: www.ffp.asso.fr

1. APPLICABILITE :

Tout sac Harnais équipé de déclencheur CYPRES 2.

2. RAISONS :

Deux cas d'ouvertures intempestives en vol de conteneurs de secours ont été constatés. Ces événements peuvent conduire à des conséquences catastrophiques en cas d'ouverture dans l'avion largueur ou pendant le saut.

Cette révision corrige 2 erreurs aux paragraphes 2 et 3.

3. ACTIONS IMPERATIVES ET DELAIS D'APPLICATION :

Sauf si accomplies, les actions qui suivent sont rendues impératives, **avant le prochain saut**, à compter de la date d'entrée en vigueur de cette CN :

- Vérifier la date de fabrication du déclencheur CYPRES 2 figurant sur la carte d'identité fournie par le fabricant AIRTEC ou affichée sur l'écran de l'équipement.
- Les CYPRES2 fabriqués entre août et décembre 2006 dont le numéro de série figure dans la liste annexée au bulletin de service Airtec C2 0408 du 21 Avril 2008 doivent être déposés et retournés au fabricant Airtec pour vérification et réparation éventuelle.
- noter ces actions sur le carnet du parachute.

4. DOCUMENTS DE REFERENCE :

Manuels des sacs harnais

Bulletin de service Airtec C2 0408 du 21 Avril 2008

5. DATE D'ENTREE EN VIGUEUR : Dès réception à compter du 27 mai 2008.

6. REMARQUES :

Pour les questions concernant le contenu technique des exigences de cette CN, contacter :

Airtec GmbH & Co. KG Safety Systems
Helmut Cloth
Mittelstr. 69, 33181 Bad Wünnenberg, Germany
Tel: 00 49 29 53 98 990
service@cypres.cc
www.cypres.cc

7. APPROBATION : Cette CN est approuvée DGAC.



FEDERATION FRANÇAISE DE PARACHUTISME

62 rue de Fécamp - 75012 PARIS

Tél: 01.53.46.68.68 - Fax: 01.53.46.68.70

e-mail : ffp@ffp.asso.fr

Web: www.ffp.asso.fr

TRADUCTION CN F-2008-006

1. **EFFECTIVITY:**

All harness containers equipped with a CYPRES 2 automatic activation device (AAD).

2. **REASONS:**

Two cases of unpredictable opening of reserve containers in flight have been reported. These events may lead to catastrophic results in case of an opening within the dispatching aircraft or during the parachute jump.

3. **MANDATORY ACTIONS AND COMPLIANCE TIMES:**

The following measures are rendered mandatory **before the next jump**, from the effective date of this AD, unless already accomplished :

- Check the AIRTEC automatic activation device manufacture date mentioned on the identity card delivered by the manufacturer AIRTEC or displayed on the equipment screen.
- CYPRES 2 manufactured between August and December 2006 of which serial numbers are in the list attached to the service bulletin in reference have to be removed and forwarded back to AIRTEC for check and possible repair.
- Record these actions on the parachute logbook.

4. **REFERENCE PUBLICATIONS:**

Harness Container Manuals
AIRTEC Service Bulletin C2 0408, April 21, 2008

5. **EFFECTIVE DATE:**

Upon receipt from May 27, 2008.

6. **REMARK:**

For questions concerning the technical contents of this AD's requirements, contact:

Airtec GmbH & Co. KG Safety Systems
Helmut Cloth
Mittelstr. 69, 33181 Bad Wünnenberg, Germany
Tel: 00 49 29 53 98 990
service@cypres.cc
www.cypres.cc

7. **APPROVAL:** This AD is approved by DGAC.



FEDERATION FRANÇAISE DE PARACHUTISME

62 rue de Fécamp - 75012 PARIS

Tél: 01.53.46.68.68 - Fax: 01.53.46.68.70

e-mail : ffp@ffp.asso.fr

Web: www.ffp.asso.fr

Annexe 2

CYPRES 2



ZUVERLÄSSIGKEIT
Reliability made in Germany

CYPRES 2 Bulletin de Service Avril 2008

date d'émission : 21.04.2008

Bulletin numéro : C2 0408

Sujet : Rappel de certaines unités CYPRES 2

Statut : Obligatoire

Identification :

CYPRES 2 fabriqués durant une période de production d' Août 2006 à Décembre 2006.

Les numéros de série concernés sont listés en page 2 et 3.

Origine :

En début d'année nous avons expérimenté 2 activations intempestives en Australie. Personne n'a été blessé. Les unités ont été examinées intensivement à Airtec, où il a été trouvé que dans les deux cas, l' activation a été causée par un capteur déficient . Etant donné que les unités ont passé le processus de tests de fabrication pendant plus que 14 jours sans aucun problème perceptible, nous devons supposer qu'il y a d'autres unités de ce lot avec un défaut similaire de capteurs qui est en utilisation. Par précaution nous avons décidé de rappeler toutes les unités CYPRES 2 potentiellement concernées pour un remplacement préventif.

Bulletin de Service :

Comparer SVP, le numéro de série de chaque CYPRES 2 qui est dans la liste jointe. Noter qu'il n'est pas nécessaire d'ouvrir le conteneur de secours, car il est facile de vérifier le numéro de série du CYPRES 2 sur l'afficheur. (Voir votre guide d'utilisation du CYPRES 2 pour plus d'information.)

Au cas où votre unité est concernée, SVP envoyer la à Airtec - Allemagne, ou à SSK Industries aux USA. L'intervention nécessaire sera effectuée aussi vite que possible et sans aucun frais, ce qui inclus les frais de transport de retour. Comme compensation Airtec enverra un chèque d'un montant de 70 \$ US pour chaque unité concernée, une fois de retour les unités traitées porteront une étiquette avec certification.

Nous vous prions de nous excuser pour le dérangement que cela peut causer, cependant nous pensons que c'est nécessaire pour assurer votre sécurité .

adresse d'envoi aux U.S.A : SSK Industries.Inc - 1008 Monroe Road - Lebanon - OH 45036 - PH 513-934-3201 - service@CYPRES-USA.com

date de mise en conformité : Effet immédiat, avant le prochain saut.

Emetteur:

Airtec GmbH & Co. KG Safety Systems

Helmut Cloth

Mittelstr. 69, 33181 Bad Wünnenberg, Germany

Tel: +49 2953 98990

Fax: +49 2953 1293

service@cypres.cc

Distribution :

Tous les revendeurs

publications de parachutisme

Parachute Industry Asociation

POUR AFFICHAGE



FEDERATION FRANÇAISE DE PARACHUTISME

62 rue de Fécamp - 75012 PARIS

Tél: 01.53.46.68.68 - Fax: 01.53.46.68.70

e-mail : ffp@ffp.asso.fr

Web: www.ffp.asso.fr

Expert							
26798	26851	28157	28215	28332	28387	28440	28494
26799	26852	28158	28216	28333	28388	28441	28495
26800	26853	28159	28217	28334	28389	28442	28496
26801	26854	28160	28218	28335	28390	28443	28498
26802	26855	28161	28219	28336	28391	28444	28499
26803	26856	28162	28220	28337	28392	28445	28500
26804	26857	28163	28221	28338	28393	28446	28501
26805	26858	28164	28222	28339	28394	28447	28502
26806	26859	28165	28223	28340	28395	28448	28503
26807		28166	28224	28341	28396	28449	28504
26808		28167	28225	28342	28397	28450	28505
26809	27148	28168	28226	28343	28398	28451	28506
26810	27149	28169	28227	28344	28399	28452	28507
26811	27150	28170	28228	28345	28400	28453	28508
26812	27151	28171	28229	28346	28401	28454	28509
26813	27152	28172	28230	28347	28402	28456	28510
26814	27153	28174	28231	28349	28403	28457	28511
26815	27154	28175	28232	28350	28404	28458	28512
26816	27155	28176	28233	28351	28405	28459	28513
26817	27156	28177	28234	28352	28406	28460	28514
26818	27157	28178	28235	28353	28407	28461	28515
26819	27158	28179	28236	28354	28408	28462	28516
26820	27159	28180	28237	28355	28409	28463	28517
26821	27160	28182	28238	28356	28410	28464	28709
26822	27161	28183	28239	28357	28411	28465	28710
26823	27162	28184	28240	28358	28412	28466	28711
26824	27163	28185	28241	28359	28413	28467	28712
26825	27165	28186	28242	28360	28414	28468	28713
26826	27166	28187	28243	28361	28415	28469	28715
26827	27167	28189	28244	28362	28416	28470	28716
26828	27168	28191	28245	28364	28417	28471	28717
26829	27169	28192	28246	28365	28418	28472	28718
26830	27170	28193	28247	28366	28419	28473	28719
26831	27172	28194	28248	28367	28420	28474	28720
26832	27173	28195	28249	28368	28421	28475	28721
26833	27174	28196	28250	28369	28422	28476	28722
26834	27175	28197	28251	28370	28423	28477	28723
26835	27176	28198	28252	28371	28424	28478	28724
26836	27177	28199	28253	28372	28425	28479	28725
26837	27178	28200	28254	28373	28426	28480	28726
26838	27179	28201	28255	28374	28427	28481	28727
26839		28203	28256	28375	28428	28482	28728
26840		28204	28257	28376	28429	28483	28729
26841	28147	28205	28258	28377	28430	28484	28730
26842	28148	28206	28259	28378	28431	28485	28731
26843	28149	28207	28260	28379	28432	28486	28732
26844	28150	28208	28261	28380	28433	28487	28733
26845	28151	28209	28326	28381	28434	28488	28734
26846	28152	28210	28327	28382	28435	28489	28735
26847	28153	28211	28328	28383	28436	28490	28736
26848	28154	28212	28329	28384	28437	28491	28737
26849	28155	28213	28330	28385	28438	28492	28738
26850	28156	28214	28331	28386	28439	28493	28739

POUR AFFICHAGE



FEDERATION FRANÇAISE DE PARACHUTISME

62 rue de Fécamp - 75012 PARIS

Tél: 01.53.46.68.68 - Fax: 01.53.46.68.70

e-mail : ffp@ffp.asso.fr

Web: www.ffp.asso.fr

Expert					Student	Tandem	
28740	28794	28940		29127			28284
28741	28795	28941		29128	27180	27212	28285
28742	28796	28942	29056	29129	27181	27213	28286
28743	28797	28943	29057	29130	27182	27214	28288
28744	28798	28944	29058	29131	27183	27215	28289
28745	28799	28945	29059	29132	27184	27216	28290
28746	28800	28946	29060	29133	27185	27217	28291
28747	28801	28947	29061	29134	27186	27218	28292
28749	28802	28948	29062	29135	27187	27219	
28750	28803	28949	29063	29136	27188	27221	
28751	28804	28950	29064	29137	27189	27222	29205
28752	28805	28951	29065	29138	27190	27223	29206
28753	28806	28952	29066	29139	27191	27224	29207
28754	28807	28953	29067		27192	27225	29208
28755	28808	28954	29068		27193	27226	29209
28756	28809	28955	29069	30091	27194	27227	29210
28757	28810	28956	29070	30093	27195	27228	29211
28758	28811	28957	29071	30094	27196	27229	29212
28759	28812	28958	29072	30095	27197	27230	29213
28760	28813	28959	29073	30097	27198	27231	29214
28761	28814	28960	29074	30098	27199	27232	29215
28763	28815	28961	29075	30099	27200	27233	29216
28764	28816	28962	29076	30100	27201	27234	29217
28765	28817	28963	29077	30101	27202	27235	29218
28766	28818	28964	29078	30103	27203	27236	
28767	28819	28965	29079	30104	27204	27237	
28768	28820	28966	29080	30106	27205	27238	
28769	28821	28967	29081	30107	27206	27239	
28770	28822	28968	29082	30108	27207	27240	
28771	28824	28969	29083	30110	27208	27241	
28772	28825	28970	29084	30111	27209	27242	
28773	28826	28971	29085	30112	27210		
28774	28827	28972	29086	30113	27211		
28775	28828	28973	29087	30114		28262	
28776	28829	28974	29108	30115		28264	
28777	28830	28975	29109	30116	28901	28265	
28778	28831	28976	29110	30117	28902	28266	
28779	28832	28977	29111	30118	28903	28267	
28780	28833	28978	29112	30119	28904	28268	
28781	28834	28979	29113	30120	28905	28269	
28782	28835	28980	29114	30121	28907	28270	
28783	28836	28981	29115		28908	28272	
28784	28929	28982	29116		28909	28273	
28785	28930	28983	29117		28910	28274	
28786	28931	28984	29118		28911	28275	
28787	28932	28985	29119		28912	28276	
28788	28933	28986	29120		28913	28277	
28789	28934	28987	29121		28914	28278	
28790	28935	28988	29122		28915	28279	
28791	28936	28989	29123		28916	28280	
28792	28937	28990	29124		28917	28281	
28793	28938	28991	29125		28918	28282	
	28939	28992	29126		28919	28283	

Speed
29172

POUR AFFICHAGE



FEDERATION FRANÇAISE DE PARACHUTISME

62 rue de Fécamp - 75012 PARIS

Tél: 01.53.46.68.68 - Fax: 01.53.46.68.70

e-mail : ffp@ffp.asso.fr

Web: www.ffp.asso.fr

Actions :

Application de la CN

Personnel qualifié: Plieur

Date d'application: avant le prochain saut.

Diffusion: Président F.F.P.

-D.T.N.

-Directeurs Techniques

-AIRTEC

-Plieurs / réparateurs

-Etats Majors de l'Armée de Terre, Armée de l'Air et de la Marine

-Membres de la C.T.P.

-B.S.A.P. / ETAP

-C.E.V.A.P

-B.S.M.A.T Montauban

-D.T.M.P.L Orléans

-FCSAD

-DGAC Monsieur JOUBERT

-DGA Monsieur PERRIN

-Direction des Sports Monsieur MORLET

-Paramag

-FFP Contacts

POUR AFFICHAGE